

۳۸۳.....ص	۶.....مقدمہ طبع جدید
۴۱۱.....ض	۷.....مقدمہ طبع قدیم
۴۲۳.....ط	۸.....موزو اشارات
۴۴۴.....ظ	۹.....الف
۴۴۷.....ع	۳۴.....ب
۵۰۶.....غ	۶۹.....ت
۵۲۵.....ف	۷۷.....ث
۵۵۶.....ق	۸۶.....ج
۶۰۲.....ک	۱۲۰.....ح
۶۲۷.....ل	۱۷۶.....خ
۶۴۸.....م	۲۰۸.....د
۶۷۲.....ن	۲۴۰.....د
۷۰۵.....و	۲۴۸.....ر
۷۳۶.....ہ	۲۹۱.....ز
۷۴۷.....ی	۳۰۵.....س
	۳۵۳.....س

ہندوستان میں جملہ حقوق برائے اہل خانہ مولانا وحید الزمان قاسمی صاحب محفوظ ہیں۔  
کسی بھی غیر قانونی اشاعت کے خلاف چارہ جوئی کا حق محفوظ ہے۔

نام کتاب

القائمین الجدیدین

عربی-اردو لغت

تالیف

مولانا وحید الزمان قاسمی کیرانوی

اشاعت اول

ذیقعدہ ۱۴۱۰ھ — جون ۱۹۹۰ء

ادارۃ ایسی پبلشرز، بک سیلرز، کمپیوٹرز ایمپٹ

۱۴-دینا ناٹھ مینشن، مال روڈ، لاہور فون ۳۳۳۳۱۲ فیکس ۷۸۵-۷۳۲۲۷۲-۹۲-۹۲+

۱۹۰-انارکلی، لاہور-پاکستان..... فون ۷۳۳۳۹۹۱-۷۳۵۳۲۵۵

موہن روڈ، چوک اردو بازار، کراچی-پاکستان..... فون ۲۷۲۲۴۰۱

www.idaraeislamiat.com

ملنے کے پتے

ادارۃ المعارف، جامعہ دارالعلوم، کورنگی، کراچی نمبر ۱۴

مکتبہ دارالعلوم، جامعہ دارالعلوم، کورنگی، کراچی نمبر ۱۴

ادارۃ القرآن والعلوم الاسلامیہ، اردو بازار، کراچی

دارالاشاعت، اردو بازار، کراچی نمبر ۱۴

بیت القرآن، اردو بازار، کراچی نمبر ۱۴

بیت العلوم، ناٹھ روڈ، لاہور

## مقدمہ طبع جدید اضافہ شدہ

حمدا و صلاۃ

القاموس الجدید عربی اردو کے متوسط و خورد سائز پر ہندو پاکستان میں بیس سے زائد ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں، عربی زبان و ادب کی خدمت کے لیے جو حقیر کوشش کی گئی تھی اسے اللہ تعالیٰ نے مقبولیت عطا فرمائی اور اس کی افادیت و ضرورت مختصر ہونے کے باوجود عربی داں حلقوں میں محسوس کی گئی، عرصہ سے ارادہ تھا کہ اس قاموس میں جدید الفاظ کا مزید اضافہ کر کے اس کی افادیت کو دو چند کیا جائے، لیکن عدم الفرصتی کی بنا پر یہ کام ٹلتا رہا، خدا کا شکر ہے کہ اب اس قاموس کو جدید الفاظ کے معقول اضافہ اور آفیسٹ کی کتابت و طباعت کے ساتھ ہدیہ ناظرین کرنے کی سعادت حاصل ہو رہی ہے۔ خدا تعالیٰ اس مزید کوشش کو بار آور بنائے۔

والله الموفق وهو المستعان

وحید الزماں کیرانوی

استاذ دارالعلوم دیوبند

12 شوال 1409ھ

## مقدمہ طبع قدیم

حمدا و صلاۃ

مقدمہ قدیم میں اس طرح زندگی کے ہر شعبہ اور گوشہ عمل میں نمایاں تغیرات ہو رہے ہیں، اس لیے اس طرح زبان و ادب، اسلوب نگارش اور طرز تعبیر میں بھی اہم تغیرات رونما ہوئے ہیں اور صنعتی، سیاسی و سماجی میدانوں میں ہزار ہائی اصطلاحات و تعبیرات وجود پذیر ہو رہی ہیں، زندہ زبان کوئی بھی کیوں نہ ہو وہ اپنی وسعت و دامن کا ثبوت اسی وقت دیتی ہے جب کہ اس کے دامن میں ان نئی ضروریات کی تکمیل کے لیے سہولت و بلا تکلف اصطلاحات و تعبیرات کو نمایاں جگہ مل سکے۔

انگریزی زبان تو ان ممالک کی مادری زبان ہے جو زیادہ تر نئی ترقیات کا مرکز و منبع ہیں، اس لیے اس زبان میں نئے دور کی ضروریات کے لیے اصطلاحات اور تعبیرات کا وضع ہونا قابل تعجب نہیں، بلکہ اس بھی ہے اور ناگزیر بھی، لیکن عربی زبان چونکہ اپنی وسعت اور آفاقیت کے لحاظ سے دنیا کی زندہ اور تنوع ترملی زبانوں میں ممتاز حیثیت رکھتی ہے، اس لیے اس نے بھی اپنے دامن اشتقاق کو اس طرح پھیلایا کہ آج اس میں مختلف النوع اصطلاحات و تعبیرات خوبی اور بے تکلفی کے ساتھ سماتی جا رہی ہیں، جن کا اندازہ جدید لٹریچر اور جدید عربی معاجم کے مطالعہ سے کیا جاسکتا ہے۔

ہندوستان میں عربی اخبارات و مجلات اور جدید تالیفات کے سمجھنے کے لیے عربی داں طبقہ کو عرصہ سے ایک ایسی ڈکشنری کی شدید ضرورت محسوس ہو رہی تھی، جس میں خاص طور پر نئی عربی اصطلاحات قدیم الفاظ کے نئے معانی کی وضاحت اردو میں کی جائے۔

کاتب الحروف کی چونکہ اسی قسم کی طالب علمانہ کاوش ”القاموس الجدید“ (اردو عربی ڈکشنری) کے نام سے عربی داں حلقوں میں قدر کی نگاہوں سے دیکھی گئی تھی اور اسے بے حد سراہا گیا تھا، اس لیے خود بھی جرأت ہوئی اور ان حلقوں کی طرف سے بھی تقاضا کیا گیا کہ ایسی ایک مختصر ڈکشنری عربی سے اردو بھی تیار کی جائے، چنانچہ ایک عرصہ گزر جانے کے بعد آج یہ مختصر ڈکشنری ہدیہ نظر کرنے کی عادت حاصل ہو رہی ہے، توقع ہے کہ اس سے کم از کم طلبہ مدارس جدید عربی لٹریچر سمجھنے میں بڑی حد تک استفادہ کر سکیں گے۔

اس کی ترتیب میں ”القاموس العصری“ (عربی انگریزی ڈکشنری) کو اساس بنایا گیا ہے، بلکہ

الف

[illegible]

وما توفيقي الا بالله العلي العظيم

وحید الزماں کیرانوی  
خادم تدریس دارالعلوم دیوبند  
6- ذیقعدہ 1385ھ

## رموز و اشارات

شروع سطر میں سابقہ لفظ کے قائم مقام	_____
معرب کا مخفف یعنی غیر عربی الاصل	(مع)
دارجہ کا مخفف یعنی عامی زبان کا لفظ	(د)
علامت باب نصر و کرم (مضارع کا عین مضموم)	_____
علامت باب سمع و فتح (مضارع کا عین مفتوح)	_____
علامت باب ضرب (مضارع کا عین مکسور)	_____
علامت جمع	ج:
علامت واحد	و:
فاعل اور مفعول اور مضاف الیہ کی وضاحت کے لیے	الشیء اور کذا:

ایرینز: خالص سونا۔

ایرینسم: ریشم، سلک۔

ایرینق: لوٹا، پالی کا جگج: ایرینق۔

ایرینق الشای: چائے دان، کیتلی، ٹی پوٹ

ج: ایرینق الشای۔

ایرینل: ماہ اپریل (اپریل کا معرب)۔

اول ایرینل (یوم الکذب) اپریل فول

ایرینم (بکسوا) ہک ج: ابازیم:

آبشہ۔ آبشہ، آبش: جمع کرنا، اکٹھا کرنا۔

ایبط: بغل ج: آباط۔

تأبط: بغل میں لینا

أبق، أبق و إباق (س، ن، ض): فرار ہونا،

غلام کا آقا کے پاس سے بھاگ جانا۔

إبل: اونٹوں کی جماعت، اونٹ۔

إبالہ: سیاست، پالیسی، حکمت عملی (۲) گانٹھ۔

إبالہ: گانٹھ، بندل، لکڑی اور گھاس وغیرہ کی

بڑی گھڑی۔

ضیغت علی إبالہ: بوجھ در بوجھ،

مصیبت پر مصیبت۔

أبنہ۔ أبنأ: عیب لگانا، الزام لگانا۔

أبن المیت تأبیناً: نوحہ کرنا، ماتم کرنا۔

تأبین: تعزیت۔

إبن بطنہ: پیٹ کا بندہ۔

أبنہ: لکڑی کی گرہ، گانٹھ ج: أبن۔

إبان: وقت، موسم، إبان کذا، فلاں وقت۔

أبہة، أبهة: شان و شوکت، کروفہ، عظمت،

بڑائی۔

أب: باپ ج: آباء، أبون۔

أبوی: پدری، پدرانہ، باپ کا، باپ سے متعلق

أبوۃ: پدری رشتہ، باپ ہونا۔

أبوان: والدین۔

أبی۔ إباء و إباءة: رو کرنا، ناپسند کرنا، حقیر

سمجھ کر رد کر دینا، انکار کرنا، نہ ماننا،

آب: منکر، روکنندہ، متفرج: آبون۔

إباء و إباءة: خودداری، بڑائی، ترفع۔

إباء الضیم: ظلم بیزاری۔

أبی: خوددار، ناک والا۔

.....ت

إتاوة: مالکداری، ٹیکس، تاوان، معاوضہ،

الملکیت (۲) رائٹی، حق تالیف

(۳) رشوت۔

أترج: ترنج، لیموں، لیموں کا درخت

أتم۔ أتما: دو چیزوں کو ملانا۔

أتم بالمکان: قیام کرنا۔

مأتم: محفل سوگ ج: ماتم۔

أتمیل: موٹر کار (معرب)

أتان: گدھی ج: أتن و أتن۔

أتون: تنور، بھٹی، اینٹ پکانے کا بھٹہ

ج: أتن و أتاتین

أتی۔ إتیانا و أتیا و مأتاة: آنا۔

الی الحکم علی أسنة الحراب:

بزور شمشیر کرسی اقتدار پر آنا۔

به: لانا۔

الأمر: کرنا۔

الجرم: ارتکاب جرم کرنا۔

علی العمل: کام مکمل کرنا۔

تأتی (منه و عنه): نتیجہ برآمد ہونا۔

آناه مؤاتاة: موافق آنا، موافقت کرنا۔

آب: آئندہ، آگاہ، آنے والا۔

الجملة الالهة: الہی

مواہب: مواہب، مواہب

الآثار الأدبية: لٹریچر۔

الآثار الملموسة: نمایاں اثرات، زندہ نقوش۔

دار الآثار: میوزیم، عجائب گھر۔

الری: قدیم، ماہر آثار قدیمہ۔

الرة و استنثار: ترجیح نفس، خود فضیلت، خود

غرضی۔

إثیر: ترجیح، ایثار

ایئر: ایئر، ایک بے وزن لطیف مادہ۔

تأثر: الفعالی کیفیت، احساس۔

سریع التأثير: ذکی الحس، اعصابی

انسان، جلد متاثر ہونے والا۔

سرعة التأثير: ذکاوت جس۔

قابلية التأثير: اثر پذیری

التأثير المباشر علی: بلا واسطہ اثر

اندازی۔

مد التأثير: اثر و رسوخ بڑھانا۔

لا يؤثر علی الماء: واٹر پروف۔

تأثير: اثر، رسوخ، قوت نفوذ، دباؤ، کنٹرول،

پاور، اقتدار، نفع۔

تأثير البيئة: ماحول کا اثر۔

التأثير الهدام: مہلک اثر، تباہ کن تاثیر۔

ذو تأثير: نفع بخش، اثر انگیز، بااثر،

بارسوخ، بااقتدار ج: تأثيرات۔

عدم التأثير: بے اثری

مأثرة: قابل تحسین عمل، کارنامہ ج: مآثر

مأثرة باهرة: حیرت انگیز کارنامہ

الآثار الأدبية: لٹریچر

الآثار الملموسة: نمایاں اثرات

الآثار الأدبية: لٹریچر

الآثار الملموسة: نمایاں اثرات

الآثار الأدبية: لٹریچر

الآثار الملموسة: نمایاں اثرات

الآثار الأدبية: لٹریچر

الآثار الملموسة: نمایاں اثرات

الآثار الأدبية: لٹریچر

الآثار الملموسة: نمایاں اثرات

الآثار الأدبية: لٹریچر

الآثار الملموسة: نمایاں اثرات

الآثار الأدبية: لٹریچر

الآثار الملموسة: نمایاں اثرات

الآثار الأدبية: لٹریچر

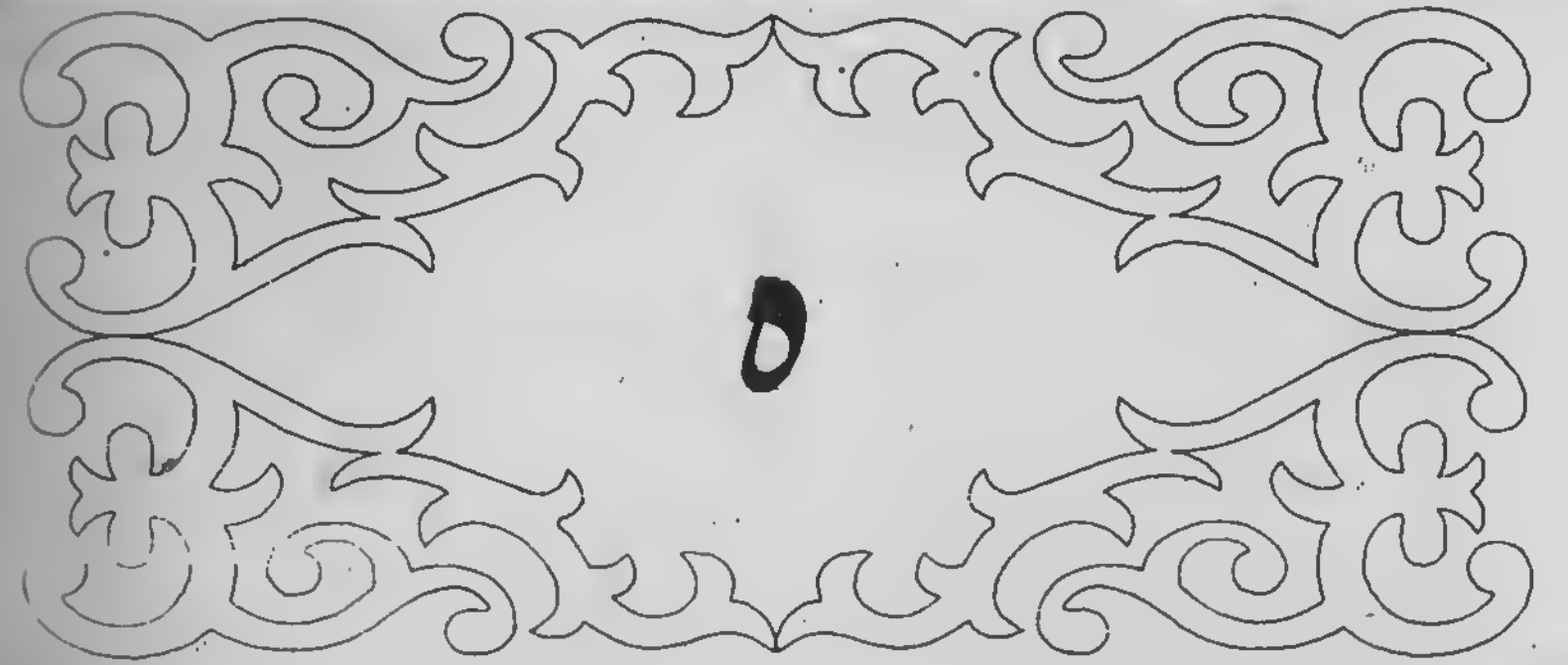
الآثار الملموسة: نمایاں اثرات

الآثار الأدبية: لٹریچر

الآثار الملموسة: نمایاں اثرات

الآثار الأدبية: لٹریچر





ہ.....ب

هَبَّ - هُبُوبًا: ہوا چلنا۔  
 مِنَ النَّوْمِ: بیدار ہونا، سو کر اٹھنا۔  
 إِلَى الْعَمَلِ: کام پر لگنا۔  
 لِلْحَرْبِ: لڑائی کے لئے تیار ہونا۔  
 فِي الْخَرْبِ: شکست کھانا۔  
 هَبَّتِ الْعَاصِفَةُ: آندھی چلنا۔  
 رِيَا حُ الْخِلَافِ: اختلاف پیدا ہونا۔  
 رِيَا حُ مَصْحُوبَةٍ بِالْأَمْطَارِ: باد و باران کا طوفان آنا۔  
 النَّارُ: آگ سلگنا۔  
 هَبَّةٌ رِيحٍ: ہوا کا جھونکا۔  
 هَبَّطَ - هُبُوطًا: اترنا (۲) کمی ہونا۔  
 هَبَّطَ الْخَمَاسُ: جوش و خروش سرد ہونا۔  
 هَبَّطَ السَّعْفُ: بھاؤ گر جانا۔  
 هَبَّطَ الْمُسْتَوِي: معیار گر جانا۔  
 هَبَّطَ الْمَسْغِي: دوڑ دھوپ کم ہو جانا۔  
 هَبَّطَ تَوَزِيْعُ الصَّحِيفَةِ: اخبار کی اشاعت کا کم ہونا۔  
 هَبَّطَتِ الْجُنُودُ بِالْبَرَاثُوتِ: پیرا شوٹ سے فوج اترنا۔

ہ.....ت

هَتَرَ - هَتَرًا: آبروریزی کرنا (۲) پھیلنا

مُتَهَتِّكٌ: آوارہ۔

ہ.....ج

هَجْرَةٌ: ترک وطن، انتقال مکانی، انتقال آبادی۔  
 هَجْرَةٌ غَيْرُ مَشْرُوعَةٍ: غیر قانونی نقل وطن۔  
 الْهَجْرَةُ مِنَ الْوَطَنِ: ترک وطن۔  
 تَهْجِيرٌ: کسی جگہ سے نکالنا، ملک بدر کرنا، ترک وطن کرنا۔  
 مَهْجُورٌ: متروک۔  
 هَجَسَ - هَجَسًا: دل میں کھٹکنا۔  
 هَاجَسَ: خیال ج: ہوا جس۔  
 هَوَّاجَسَ: خطرات، خیالات۔  
 الْهَوَّاجَسُ الْمُتَوَاتِرَةُ: مسلسل خیالات۔  
 هُجُوعٌ: نیند (۲) سکون۔  
 هَجِيعٌ: رات کا ایک حصہ۔  
 هَجَمَ - هُجُومًا: حملہ کرنا (۲) ٹوٹ پڑنا۔  
 هَجَمَتْ عَلَيْهِ الصَّحِيفَةُ: اخبار کا کسی کو آڑے ہاتھوں لینا۔  
 هَاجَمَ الْمَوَاقِعَ: ٹھکانوں پر حملہ کرنا۔  
 هَاجَمَ الْبُولِيسُ الْمُتَظَاهِرِينَ: مظاہرین پر پولیس کا حملہ آور ہونا۔  
 هَاجَمَ بِأَقْسَى الْكَلِمَاتِ: سخت کلامی سے پیش آنا۔  
 هَاجَمَتِ الصَّحُفُ أَمْرًا: اخبارات کا کسی چیز پر لے دے کرنا۔  
 هَجَمَةٌ: حملہ ج: هَجَمَاتٌ۔  
 هُجُومٌ: حملہ۔  
 هُجُومٌ بِالْهَرَاوَاتِ: لاٹھی چارج۔  
 هُجُومٌ جَوِّيٌّ: فضائی حملہ۔  
 الْهُجُومُ الْخَادِعُ عَلَى: مغالطہ آمیز حملہ۔

(۳) بڑھاپے کا عقل کو زائل کر دینا۔

اِسْتَهْتَرَ: آوارہ ہونا (۲) بیہودہ کام کرنا

(۳) حقیر و بے حیثیت سمجھنا۔

مُسْتَهْتِرٌ: آوارہ (۲) لغو و لاطائل باتیں

کرنے والا۔

هَتَفَ - هَتَفًا وَ هَتَافًا: چیخنا (۲) نعرہ لگانا۔

هَتَفَ بِهِ: پکارنا۔

هَتَفَ بِحَيَاةِ فُلَانٍ: زندہ باد کا نعرہ لگانا۔

هَتَفَ بِسُقُوطِهِ: مُردہ باد کا نعرہ لگانا۔

هَتَفَ بِذِكْرِ: مدح سرائی کرنا۔

هَتَافٌ: چیخ (۲) نعرہ ج ہتافات:

هَتَافُ الْاِسْتِحْسَانِ: نعرہ تحسین، پُر جوش

تائید۔

هَتَافُ الْحَرْبِ: نعرہ جنگ۔

هَتَافُ الْجَمَاهِيرِ: عوامی نعرہ۔

الْهَتَافَاتُ الْعِدَائِيَّةُ ضِدَّ أَحَدٍ: مخالفانہ

نعرے۔

الْهَتَافَاتُ بِالْحَيَاةِ: زندہ باد کے نعرے۔

هَاتِفٌ: نعرہ لگانے والا (۲) ٹیلیفون۔

هَاتِفٌ دَاخِلِيٌّ: انٹر ٹیلیفون، انٹر کام۔

هَاتِفِيٌّ: ٹیلیفون سے متعلق۔

هَتَكَ - هَتَكًا: پردہ دری کرنا (۲) رسوا

کرنا، آبروریزی کرنا۔

هَتَكَ الْحُرْمَةُ: بے حرمتی۔

هَتَكَ السِّتْرُ: پردہ دری۔

هَتَكَ الْعِزَّةُ: آبروریزی۔

هَتَكَ الْعِرْضُ: عظمت دری۔

تَهْتَكُ: پھٹنا، رسوا ہونا (۲) بے حیائی،

آوارگی۔